

LE TEMPLE ET LES CHAPELLES D'OSIRIS A KARNAK

PAR
GEORGES LEGRAIN

III


LA CHAPELLE D'OSIRIS, MAÎTRE DE LA VIE

La découverte de la chapelle d'Osiris, maître de la vie, est entièrement due aux travaux entrepris en 1900 dans la Salle hypostyle. Elle était enfouie dans le remblai

qui ont ou n'ont pas ce π intercalaire entre les deux éléments, c'est ce qui explique la survivance des deux formes.

1. Les formes entre crochets sont purement théoriques. Je n'en ai aucun exemple à citer.

2. Dans l'orthographe hiéroglyphique, le \downarrow final n'est presque jamais écrit. Du reste, dans une racine vocalisée comme ici $1\delta 2 + \dot{i}$, le \dot{i} final devait forcément tomber.

3. Le mot 𓂏𓂏𓂏 présente un dérivé (de sens peu clair d'ailleurs) qui semble plaider pour un état trilitère de la racine. C'est la forme  (Unas, 181). Les deux doubles de ce texte, donnés par Maspero,

portent :   (XII^e dyn.) et   (XVIII^e dyn.). Je laisse de côté, pour le moment, le mot 𓂏𓂏 dans tout le groupe des langues sémitiques, où il se présente sous un aspect qui ne donne,

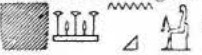
semble-t-il, aucune indication précise touchant l'état premier de la racine. مَاء pourrait venir de *may*; cf. ساق = شوق = 𓂏𓂏 . Quant aux dérivés de ce mot qui présentent un *i*od, ce sont très probablement des formes hystérogènes refaites sur مَاء . La question est à examiner cependant.

antique, et on la trouva fortuitement en prenant de la terre pour constituer le remblai destiné à l'enlèvement de l'architrave, 17 — 26'.

Le monument se compose de deux très petites chambres et mesure 2^m 26 de haut sur 2^m 11 de large et 1^m 98 de long. La porte donnant accès dans la seconde pièce ne mesure que 1^m 24 de haut. C'est, je crois, le plus petit des monuments religieux de l'Égypte, perdu dans l'immensité de Karnak. Il est situé au nord de la Salle hypostyle, à 12^m au nord de la chapelle d'Ahmos et d'Onkhnasit, à 64^m au sud-ouest du premier pylône du temple de Ptah.




L'axe de la chambre principale est suivant une dérivation de 57° N.W.

La construction est de petit appareil. Nous verrons que le monument a été restauré et qu'aussi on s'est servi, pour l'édifier ou le restaurer, de pierres prises aux chapelles environnantes.


Ce fait est surtout évident si l'on examine la corniche qui a été faite d'un fragment de la chapelle d'Ahmos et d'Onkhnasit. On lit au dos de la pierre :  en bons hiéroglyphes peints en bleu clair.


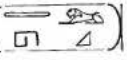








I







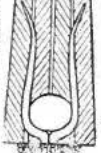
FAÇADE

Linteau. — Le centre est occupé par le cartouche vertical , surmonté du  et posé sur un socle cubique .

PARTIE GAUCHE. — Premier tableau. — Le    présente le vin à Osiris et à sa compagne, . On ne lit devant Osiris que :  .




Le roi porte le pschent .

Deuxième tableau. — Le    est embrassé par     qui lui dit : . Horsési est hiéracocéphale. Tahraqa porte la coiffure éthiopienne et tient le  avec le bâton de  fondation.

PARTIE DROITE. — Premier tableau. — La   présente le lait à Ptah, , et à Hathor qui lui accordent . Texte de l'offrande : . Shapnap porte  sur la .

Deuxième tableau. — Hathor   embrasse la   tenant la

1. M. Maspero, dans son *Rapport sur les Fouilles exécutées par le Service des Antiquités, de novembre 1899 à juin 1900*, Institut égyptien, séance du 9 novembre 1900, explique la méthode de travail à Karnak et les résultats scientifiques qu'elle a déjà donnés.

ménat et dit : . On lit derrière Ameniritis : 



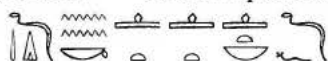
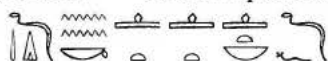


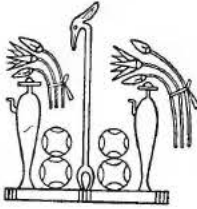





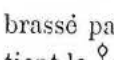


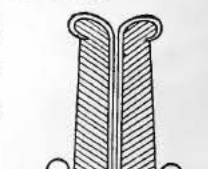
MONTANT GAUCHE. — *Tableau inférieur.* — Un Nil portant  sur la tête présente . — Texte :   
 Ce bas-relief a été restauré autrefois. Une pierre a été introduite entre les deux qui le composaient. Le corps du Nil est ainsi séparé en deux.

Tableau supérieur. — Le  est embrassé par . Tahraqa porte le pschent et tient le  avec le bâton de fondation. Le dieu aux chairs bleues porte sur la tête. Le déterminatif d'  tend le  vers le groupe . La déesse  plane au-dessus du roi, tenant le .



MONTANT DROIT. — *Tableau inférieur.* — Un Nil apportait des présents. Il a été restauré plus maladroitement encore que celui du montant gauche. Les jambes occupent la partie supérieure, la tête l'inférieure. Une pierre sépare ces deux morceaux de bas-relief.

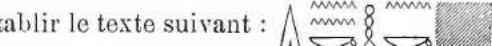



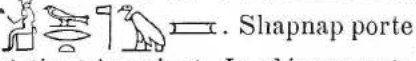


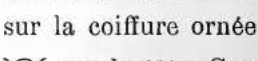



On peut rétablir le texte suivant :   

Tableau supérieur. — La  est embrassée par . Shapnap porte du corps de vautour et tient la ménat. La déesse porte hiéroglyphe tend le  vers le groupe . Un oiseau à  sur la coiffure ornée  sur la tête. Son grandes ailes, tenant 



II

CHAMBRE A




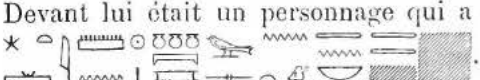





MUR A. — *Dessus de la porte.* — Au centre, deux Nils agenouillés lient le *sam* sous les deux cartouches  et le nom d'Horus .

Tableau de gauche :  est assis, portant ses insignes ordinaires. Devant lui était un personnage qui a été soigneusement martelé. On lit devant lui : . Une table d'offrandes est au centre. *Tableau de droite :* Ce tableau est symétrique à celui de gauche.  est

1.  ou . Les variantes de ce titre d'Osiris sont nombreuses. On les verra dans la suite du texte.
 2. Une variante du nom d'Horus, fournie par le cercueil de Pinot'em, est : 

assis. Le personnage qui était devant lui a été martelé. On lit devant lui : * . La porte d'entrée, quoique petite, était cependant à deux battants.

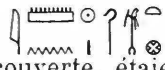
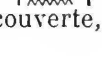




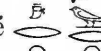




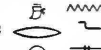


MUR B. — *Tableau supérieur.* — Shapnap est devant  et devant . Les chairs d'Amon, au moment de la découverte, étaient peintes d'un bleu très vif.

Tableau inférieur. — Osiris, en  avec bras et portant le , est au centre du tableau. A droite est un épervier  coiffé du . Il est nommé . On lit derrière : . Derrière, Neit est debout, portant le  sur la tête. A gauche, l'épervier  coiffé du , est appelé . On lit derrière : . Derrière, Selkit est debout, portant le  sur la tête.



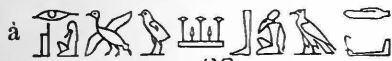



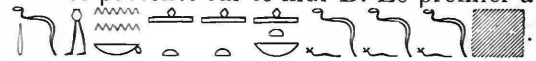
MUR C. — *Tableau supérieur.* — Ce beau bas-relief était déjà en mauvais état au moment de la découverte. Quelques morceaux se sont encore détachés depuis. Nous les indiquons entre parenthèses. La  présente le  à , suivi de . Le dieu, aux chairs d'un bleu vif, porte  sur sa coiffure et est cuirassé.

Tableau inférieur. — Quatre Nils portent des présents sur le mur B. Le premier a la tête surmontée du . On lit derrière lui : . Le second ne porte pas d'emblème capital.

On lit au-dessus : , et derrière : . Au-dessus du troisième : , et derrière : . Au-dessus du quatrième : , et derrière : .






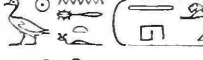


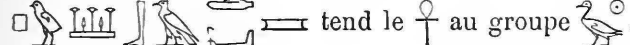


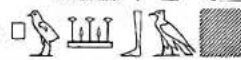


MUR D. — La paroi de ce mur se divise en deux parties : à gauche les tableaux, à droite la porte. A gauche : *tableau supérieur.* Le totem d'Osiris, , est soutenu par Anubis et Horus. Quatre momies à têtes de lion sont debout au pied du totem tandis que deux éperviers, nommés , planent au-dessus. L'emblème représente : . On lit au-dessus d'Horus : .

Tableau inférieur. — Deux Nils portent des présents vers le mur B. Le premier porte  sur la tête. On lit devant lui :  et devant le second : .

PORTE. — *Montant gauche.* — Tahraqa, portant le pschent, montre la porte et dit : . Tahraqa est appelé : . A côté,  tend le  au groupe .

Montant droit. — La  montre la porte, disant : . Osiris  tend le  vers le .


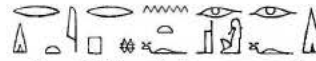



Dessus de la porte. Tableau de gauche. — Le  offre le vin . Osiris est appelé . On lit derrière Tahraqa :  et derrière Osiris : .



Tableau de droite. — La  fait une offrande à Anubis, qui . On lit derrière le dieu : .


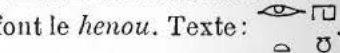
III



CHAMBRE B





Cette chambre, ainsi que la porte qui y donne accès, est de dimensions très restreintes, puisqu'elle mesure 1^m 32 de long sur 0^m 57 de large.






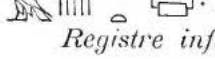
MUR A. — Shapnap offrait de l'encens et faisait une libation à Osiris. Texte : . Ce tableau, à l'époque pharaonique, a été restauré maladroitement, de telle façon que le haut du corps de Shapnap est éloigné de la partie inférieure.




MUR B. — Osiris est assis à gauche. Il est nommé . Devant lui sont deux rangs de personnages qui .



Registre supérieur. — Trois hommes agenouillés  font le *henou*. Texte : . Un personnage, debout, est derrière eux.

Registre inférieur. — Cérémonie du lavage des mains. Texte : . Le kherheb est derrière, lisant. Une femme suit, tenant deux  qui serviront à l'ouverture de la bouche.

MUR C. —  hiéracocéphale et  ibiocéphale, debout, tient le  surmonté de .

MUR D. — *Registre supérieur.* — Un des  soulève le  au moyen d'une corde. Un  agit la grande ombrelle . Enfin, l'Anmaoutf montre le . On lit devant lui : . Le texte du haut est brisé.

Registre inférieur. — Un homme est debout, levant un bras, . Devant lui, un personnage tend un bras horizontalement vers lui. On lit entre les deux : A,  ; B, . Au-dessus, quelques signes mutilés.

Derrière le premier personnage sont des bâtons d'enseigne portant un épervier coiffé , un chacal et un .

IV

OBJETS TROUVÉS PENDANT LE DÉBLAIEMENT

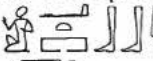
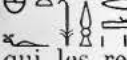



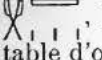
Le monument le plus important qu'ait fait découvrir le déblaiement du petit temple d'Osiris-neb-ankh est une stèle en calcaire fin, cintrée par le haut et mesurant 0^m 70 de haut, 0^m 49 de large et 0^m 10 d'épaisseur. Elle a été trouvée en place, debout, contre la muraille, à droite de la porte. Son style dénote le Moyen-Empire. Le cintre est occupé par deux chacals affrontés, couchés sur leur édicule.



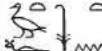



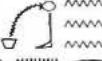
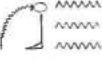

A gauche, un homme de courte taille, vêtu d'une longue jupe, la main droite posée sur la poitrine, regarde vers la gauche. Le graffito ci-contre (A) est devant lui. A droite, un personnage à courte shenti fait pendant. On lit devant lui le graffito ci-contre (B).

En dessous est une inscription de cinq lignes horizontales se lisant de droite à gauche :



Tableau. — Un homme et une femme sont debout devant une double table d'offrandes. L'homme porte le petit bonnet et la longue jupe nouée à la ceinture. La peau de panthère est jetée sur ses épaules. Il est chaussé. Trois vases cylindriques pendent sur la jupe. C'est le . La femme lui appuie la main sur l'épaule. C'est . Devant ces personnages en sont cinq autres plus petits qui les regardent, la main posée sur la poitrine. Le premier est le , le second , le troisième , le quatrième . Le cinquième, placé entre les supports de la table d'offrandes, n'est pas nommé.

Dans le registre inférieur, quatre hommes se dirigent vers trois femmes. La première femme est : , la seconde , la troisième .

Le nom du premier homme a été gravé sous lui. C'était le , le second , le troisième , le quatrième .

Les autres objets, vases brisés, plaques de terre cuite ovales, étaient sans aucun intérêt. Nous ne les publierons donc pas.
